

épaisses de 2 pouces¹⁾; que leur longueur et leur largeur soient identiques à celles des tablettes de jade. Quant à l'encoche qui y est pratiquée pour le sceau, nous proposons qu'elle ait les dimensions du sceau²⁾. On les ficellera avec un cordon d'or faisant cinq fois le tour."

La proposition relative aux liasses de fiches de jade³⁾ était ainsi conçue; „Dans les sacrifices *fong* et *chan* on associe solennellement (des personnages) pour jouer le rôle de maître de maison et à tous on présente des liasses de fiches de jade pour leur offrir respectueusement un témoignage d'attentive sincérité. Maintenant ces liasses seront au nombre de quatre; chacune d'elles sera longue de 1 pied et 3 pouces, large de 1 pouce et 5 *fen*, épaisse de 5 *fen*; chaque liasse comprendra 5 fiches⁴⁾ reliées par un fil d'or. La première

largeur et 1 pouce en épaisseur; mais, comme elles étaient au nombre de 5, elles formaient, quand elles étaient réunies, un prisme quadrangulaire aussi épais que large. Nous avons signalé la même obscurité de rédaction dans le *Heou Han chou* (cf. p. 162, n. 2).

1) Quand les cinq tablettes de jade avaient été mises les unes sur les autres, on plaçait une latte de jade par-dessus et une par-dessous pour les protéger; ces lattes avaient même longueur et même largeur que les tablettes, mais étaient deux fois plus épaisses que chacune d'elles.

2) Les tablettes étant placées entre les deux lattes, on ficelait le tout avec un lien d'or qui faisait cinq fois le tour et on scellait l'extrémité de ce lien au moyen d'un sceau qui mesurait, comme nous le verrons plus loin, 1 pouce et 2 dixièmes de côté. Pour recevoir ce sceau, on pratiquait dans une des lattes de jade une cavité quadrangulaire de dimensions appropriées.

3) Chacune de ces liasses 策 comprenait, comme on le lira plus loin, 5 fiches 簡.

4) Puisque chaque liasse était épaisse de 5 dixièmes de pouce et comptait 5 fiches, chaque fiche devait donc être épaisse de 1 dixième de pouce; elle était, d'autre part, longue de 1 pied et 3 pouces et large de 1 pouce et 5 dixièmes. Nous trouvons cependant plus loin l'indication des dimensions pour les fiches de jade employées en l'an 666, lors du sacrifice *fong* au pied de la montagne: longueur, 1 pied et 2 dixièmes; largeur, 1 pouce et 2 dixièmes; épaisseur 3 dixièmes de pouce. Toutes ces dimensions s'accordent bien avec ce que nous savons des anciennes fiches sur lesquelles on écrivait avant l'invention du papier; comme ces anciennes fiches, les fiches de jade ne devaient recevoir chacune qu'une seule ligne d'écriture. C'est en effet ce qui